



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 5 november 2020

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 52.212/II/PN
NB

Betreft: klacht met betrekking tot eentalig document in de loop van de vergadering van het Onderhandelingscomité sector XV

In zitting van 30 oktober 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van volgende feiten:

- een officier van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH), Majoor Jalet, heeft in de loop van de vergadering van 9 juli 2020 van het Onderhandelingscomité sector XV een eentalig Franstalig document overgemaakt aan de leden van het Onderhandelingscomité sector XV van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit zou oogluikend zijn toegestaan door de voltallige directieraad van de BHDBDMH en de officier-dienstchef du Bus de Warnaffe;
- het secretariaat van het Onderhandelingscomité sector XV tolereerde dat een eentalig Franstalig document in de loop van de vergadering van het Onderhandelingscomité sector XV van dinsdag 9 juni 2020 werd overgemaakt.

In zijn brief van 9 juli 2020 heeft de heer Sven Gatz, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbaar Ambt, het volgende meegedeeld aan de VCT:

“De documenten die zowel bij de dagorde als de oproeping waren gevoegd en die door het secretariaat via *Teams* waren meegedeeld, zijn inderdaad in beide talen verzonden.

Tijdens deze vergadering werden door de heer Jalet (van de BHDBDMH) echter twee documenten naar het secretariaat gestuurd:

- het ontbrekende besluit dat niet door de BHDBDMH was overgemaakt betreffende de aanwerving van kapiteins (tweetalige tekst);
- een document met betrekking tot de presentatie gemaakt door de heer Jalet (eentalige tekst).

Dit laatste eentalig document dat op initiatief van de auteur ter plaatse werd uitgedeeld, was geen officieel document. Het werd alleen gebruikt om de mondelinge presentatie van de betrokkene te voeden en te expliciteren en was overbodig.

We zijn ook van mening dat de oorsprong van de klacht die door de vakbond is ingediend, namelijk het-niet naleven van de wettelijke vereisten inzake de tweetaligheid van de documenten die bij de oproeping moeten worden gevoegd, resulteert uit het feit dat het document met betrekking tot de presentatie van de heer Jalet eentalig was.

Het secretariaat heeft geen fout begaan. Als het document vooraf was toegezonden (minstens 3 dagen voor de vergadering) zou het secretariaat niet hebben nagelaten de BHDBDMH te verzoeken om ook de Nederlandstalige versie mee te delen.

Om toekomstige klachten te voorkomen, zal het secretariaat voortaan weigeren om eentalige teksten aan de leden van Sector XV te communiceren, ook tijdens de vergadering en als aanvulling.”

In uw brief van 27 augustus 2020 heeft u de VCT het volgende meegedeeld:

“Het spreekt voor zich dat binnen het kader van het onderhandelingscomité sector XV, dat wordt voorgezeten door de minister belast met Openbaar Ambt en waarop de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken van toepassing zijn, dienen nageleefd te worden.

Talent.Brussels, dat het secretariaat van dit comité uitoefent, is samen met het voorzitterschap belast met het toezicht op de naleving ervan.

Indien bijkomende documenten gevraagd worden tijdens het verloop van een vergadering, dan moet evenwel de nodige tijd kunnen worden gegeven aan de administraties(s) om voor de vertaling te zorgen. Dat is louter en alleen een praktische aangelegenheid. De uitspraken over de leden van de directieraad en de officier-dienstchef van de BHDBDMH zijn voor de rekening van de klager.”

*
* *

Het Onderhandelingscomité sector XV is een gecentraliseerde dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest waarop luidens artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen hoofdstuk V, afdeling 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing zijn (zie VCT-advies nr. 49.038 van 30 juni 2017).

Overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT dienen de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en de drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Dit houdt onder meer in dat alle verslagen van de vakbondsafgevaardigden, van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, vergaderingen van comités, technische en administratieve nota's, de 1- en 5-jarenplanning, kortom alle documenten die bestemd en van belang zijn voor het personeel, in het Nederlands

en in het Frans dienen te worden gesteld en ook op die wijze moeten worden bekendgemaakt en verdeeld (zie naar analogie: VCT-advies nr. 36.113 van 9 juni 2005).

Het document met betrekking tot de presentatie diende door de heer Jalet te worden gesteld in het Nederlands en in het Frans. Het secretariaat van het Onderhandelingscomité sector XV had eveneens de verplichting te garanderen dat het betrokken document in het Nederlands en in het Frans werd overgemaakt aan de leden van het Onderhandelingscomité sector XV.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het secretariaat voortaan zal weigeren om eentalige teksten aan de leden van het Onderhandelingscomité sector XV te communiceren, ook tijdens de vergadering en als aanvulling.